

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И САВЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАЊА, КУЛТУРЕ И СПОРТА**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Савета министара Босне и Херцеговине у области образовања, културе и спорта, потписан 16. фебруара 2010. године у Сарајеву, у оригиналу на српском и службеним језицима Босне и Херцеговине (српском језику, босанском језику и хрватском језику).

### **Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Савета министара Босне и Херцеговине у области образовања, културе и спорта у оригиналу на српском језику гласи:

## **СПОРАЗУМ**

### **ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И САВЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАЊА, КУЛТУРЕ И СПОРТА**

Влада Републике Србије и Савет министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту: стране уговорнице),

У ЖЕЉИ да развијају и учврсте пријатељске односе између две земље,

У УВЕРЕЊУ да ће сарадња у области образовања, културе и спорта допринети продубљивању веза између народа две земље,

ОДЛУЧИЛЕ су се да закључе овај споразум и, у том циљу,

САГЛАСИЛЕ су се о следећем:

#### **Члан 1.**

Стране уговорнице ће свестрано доприносити унапређењу сарадње у области образовања, културе и спорта и у том циљу ће подстицати непосредне контакте између државних органа, институција и других организација и појединаца у наведеним областима сарадње, у складу са законодавством двеју земаља.

#### **Члан 2.**

У циљу унапређивања узајамне сарадње у области образовања, Стране уговорнице ће подстицати:

- 1) успостављање и развој непосредне сарадње између образовних институција на основу директних договора о сарадњи;
- 2) размену стручњака, наставника, стажиста, пост-дипломаца и студената;
- 3) учешће на симпозијумима, конференцијама и сличним скуповима у области образовања;
- 4) одобравање, на основу принципа реципроцитета, стипендија студентима, пост-дипломцима и стажистима, као и размену наставника и научника на својим високошколским институцијама и научним установама;
- 5) заједнички рад на анализи уџбеника историје и географије за основне и средње школе;
- 6) размену публикација и информација о свим аспектима образовне делатности;
- 7) подстицање сарадње у области неговања талената;
- 8) друге облике сарадње који имају за циљ унапређивање образовне размене између две земље.

#### **Члан 3.**

Стране уговорнице ће подстицати узајамно изучавање језика и књижевности.

У том циљу ће размотрити могућност размене сарадника, наставника и стручњака за језик и књижевност, размену материјала и информација, као и организовање одговарајућих курсева и семинара.

#### **Члан 4.**

Стране уговорнице ће, преко својих надлежних институција, разменити информације и документацију у вези са признавањем сведочанстава и диплома.

#### **Члан 5.**

Стране уговорнице ће подржати сарадњу између академија наука и уметности двеју земаља у области хуманистичких наука, културе и уметности.

#### **Члан 6.**

У жељи да развијају сарадњу у различитим областима културе, стране уговорнице ће подстицати:

1) успостављање непосредне сарадње између организација и институција у области културе и уметности, између уметничких савеза, удружења и одговарајућих фондација, као и између појединих представника у тим областима;

2) учешће на уметничким фестивалима, такмичењима и другим манифестацијама што ће доприносити упознавању са културним достигнућима двеју земаља;

3) узајамно организовање гостовања уметничких група, музичких и драмских ансамбала и солиста из две земље, на основу принципа реципроцитета;

4) размену уметничких изложби;

5) обуку и усавршавање културних радника и уметника;

6) сарадњу у области филма;

7) непосредну сарадњу кинотека у циљу размене информација, публикација и филмова;

8) извођење музичких и драмских дела аутора из две земље;

9) друге облике сарадње који имају за циљ унапређивање културне размене између двеју земаља.

#### **Члан 7.**

Стране уговорнице ће подстицати сарадњу организација које се баве проучавањем и заштитом споменика историје и културе у циљу очувања културног наслеђа, њихове рестаурације и заштите.

#### **Члан 8.**

Стране уговорнице се обавезују да ће сарађивати на спречавању незаконитог увоза и преноса културних добара преко државних граница и сагласне су да у ту сврху предузму мере у складу са националним законодавствима и одговарајућим међународним уговорима.

#### **Члан 9.**

Стране уговорнице ће, у складу са својим националним законодавством, развијати сарадњу између архива, библиотека и других одговарајућих институција у две земље, у циљу размене стручњака и копија докумената и омогућавања широког приступа својим архивским и библиотечким фондовима у истраживачке и стваралачке сврхе.

#### **Члан 10.**

Стране уговорнице ће подстицати свестрану сарадњу у оквиру издавања књига, и то кроз:

- 1) размену, на комерцијалној и некомерцијалној основи, књига из области културе и уметности;
- 2) узајамно организовање изложби и учешће на сајмовима књига;
- 3) непосредну сарадњу између издавача;
- 4) унапређење директних контаката између писаца, уредника и преводилаца из две земље.

#### **Члан 11.**

Стране уговорнице обавезују се да ће поштовати важеће међународне конвенције о заштити ауторских права и подстицати непосредну сарадњу институција које су надлежне за заштиту ауторских права у области културе и уметности.

#### **Члан 12.**

Стране уговорнице ће подстицати развијање и унапређивање сарадње новинских агенција и организација, информативних гласила и радио и телевизијских организација у два земљама, на основу непосредно закључених споразума.

#### **Члан 13.**

Стране уговорнице ће подстицати сарадњу у области културе и образовања у оквиру УНЕСКО-а и других међународних организација.

#### **Члан 14.**

Стране уговорнице ће подржавати иницијативе у области образовања и културе за спровођење заједнички договорених пројеката у оквиру међународне регионалне сарадње.

#### **Члан 15.**

Стране уговорнице ће подстицати сарадњу између одговарајућих институција и организација у области физичке културе и спорта, непосредну сарадњу између спортских друштава и савеза, организовање такмичења и сусрета, размену спортиста, тренера и научно-методолошких информација у области физичке културе и спорта.

#### **Члан 16.**

Надлежни органи Страна уговорница могу закључивати периодичне програме сарадње у области образовања, културе и спорта, којима ће се

утврдити конкретне активности, као и организациони и финансијски услови њиховог спровођења.

#### **Члан 17.**

Овај споразум ступа на снагу на дан када се две Стране уговорнице узајамно обавесте дипломатским путем о испуњењу услова за његово ступање на снагу у складу са важећим законодавством сваке земље. Датум ступања на снагу биће датум последњег обавештења.

#### **Члан 18.**

Споразум остаје на снази за период од пет (5) година и аутоматски се продужава на следећих пет (5) година, уколико ниједна од страна уговорница не обавести писаним путем другу страну уговорницу о отказивању Споразума најкасније шест (6) месеци пре истека датума његовог важења.

Престанком важења овог споразума остају на снази програми закључени овим споразумом до њихове потпуне реализације.

Сачињено у Сарајеву, дана 16. фебруара 2010. године, у четири оригинална примерка на српском и службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски и српски), при чему сви текстови имају једнаку важност.

**ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ  
СРБИЈЕ**

Грујица Спасовић, с.р.

**ЗА САВЕТ МИНИСТАРА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

Средоје Новић, с.р.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.